



# Høgskolen i Østfold

## EKSAMEN

Emnekode: SFFLU03	Emne: SFFLU03 Fransk språk og kultur Del 2; språk
Dato: 22. mai 2006	Eksamenstid: kl 0900..... til kl ...1200
Hjelpemidler: Ingen	Faglærer: E. Bergsland
<p>Eksamensoppgaven: Oppgavesettet består av 3... sider inklusiv denne forsiden. Kontroller at oppgaven er komplett før du begynner å besvare spørsmålene.</p> <p><i>Alle oppgavene skal besvares.</i> Del 1: kultur og Del 2: språk teller hver 50% av endelig karakter.</p>	
Sensurdato: 13. juni 2006 _____ Karakterene er tilgjengelige for studenter på studentweb senest dagen etter oppgitt sensurfrist. Følg instruksjoner gitt på: <a href="http://www.hiof.no/index.php?ID=7027">http://www.hiof.no/index.php?ID=7027</a>	

## **HØGSKOLEN I ØSTFOLD**

### **FRANSK I LÆRERUTDANNINGEN**

#### **EKSAMEN : SFFLU03:Fransk språk og kultur, del 2: språk**

Dato: 22. mai 2006

Tid: 0900-1200

**Eksamen består av to oppgaver med flere spørsmål:**

**Oppgave 1: Fonetikk, Oppgave 2: Grammatikk**

**Alle spørsmål skal besvares.**

#### **OPPGAVE 1: FONETIKK**

**Oppgaven besvares på fransk**

Le petit chemin que j'allais emprunter pour arriver dans les anciens jardins, n'était plus praticable.

- a) Donnez une transcription phonétique de la phrase ci-dessus et divisez-la en syllabes et en groupes rythmiques.
- b) Expliquez les règles que vous avez appliquées pour la division syllabique. Pourquoi les élèves norvégiens trouvent-ils que la division syllabique en français pose des problèmes?
- c) Relevez les cas de liaison et d'enchaînement dans la phrase et expliquez la nature des liaisons (facultative, obligatoire, interdite).
- d) Quelles sont les fautes de prononciation que pourrait commettre un élève norvégien en prononçant la suite: "les anciens jardins". Expliquez.
- e) Expliquez la règle de nasalisation en vous basant sur les exemples suivants: "chemin", "emprunter".

## OPPGAVE 2: GRAMMATIKK

Oppgaven kan besvares på fransk eller norsk.

Vous pouvez répondre en norvégien ou en français aux questions ci-dessous.

Les følgende tekst/Lisez le texte suivant:

*Chers collègues,*

*C'est avec plaisir que je vous présente Peter Berkhout qui vient de notre établissement jumelé en Hollande. Il va rester avec nous six mois et va faire un stage dans différentes classes et filières pour se familiariser avec nos méthodes de travail. Il a eu du succès avec la méthode directe pour l'enseignement du français dans ses propres classes. Au mois de novembre, il repartira à La Haye où il prendra les fonctions de conseiller pédagogique. Vous aurez tous l'occasion de discuter avec lui.*

- a) Finn frem ulike bestemmere i denne teksten. Tenk deg at du skal forklare for norske elever om bestemmere i fransk. Hva vil du kunne si om plass, type og bruk av bestemmere i fransk, sammenlignet med norsk?

Relevez différents déterminants dans ce texte. On vous demande d'expliquer aux élèves norvégiens ce que c'est les déterminants. En comparant avec le norvégien quelles seront vos explications quant à la place, le type et l'emploi des déterminants en français?

- b) Forklar dannelsen og bruken av framtidsformene i fransk med utgangspunkt i teksten ovenfor. Hvilke forskjeller mellom norsk og fransk er viktige å gjøre elevene oppmerksomme på i denne sammenheng?

En prenant des exemples du texte ci-dessus, expliquez la formation et l'emploi des deux variantes du futur en français. Quelles sont les différences de construction du futur en français et en norvégien auxquelles il faut sensibiliser les élèves?

- c) Hva forstår vi med samsvarsbøying i substantivuttrykket? Gi to eksempler på samsvarsbøying ved hjelp av teksten ovenfor.

Qu'est-ce que nous entendons par l'accord à l'intérieur du syntagme nominal? En vous basant sur le texte ci-dessus, donnez-en deux exemples.

- d) Oversett følgende til norsk/Traduisez cette phrase en norvégien: Au mois de novembre, il repartira à La Haye où il prendra les fonctions de conseiller pédagogique.